



## PL25H – instrukcja obsługi



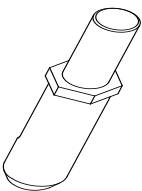
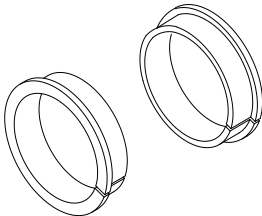
## AERATOR — instrukcja obsługi

PL2500H

PATENT USA NR 6892821

Początek numeru seryjnego: 102115001

Części zamienne

WYMIANA ZĘBA	WYMIANA TULEI ZĘBA
Wymienna końcówka zębów napowietrzających.	Wymienne tuleje zębów
	
Nr kat. 381057	Nr kat. 380213

### tlumaczone INSTRUKCJA

WAŻNE — PRZED ROZPOCZĘCIEM EKSPLOATACJI DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZACHOWAĆ DO WGLĄDU



### SPIS TREŚCI

DANE TECHNICZNE	3
PRZEZNACZENIE	4
ETYKIETY Z INSTRUKCJAMI	5
LISTA KONTROLNA ZAWARTOŚCI I MONTAŻ	6
OBSŁUGA	7
KONSERWACJA	8
ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW I GWARANCJA	9
ILUSTRACJE I LISTA CZĘŚCI	10–11
DEKLARACJA ZGODNOŚCI	12–14



## PL25H – instrukcja obsługi

### DANE TECHNICZNE

#### PL2500H

Pojemność skokowa	163cc
Silnik:	Honda GX160 z przekładnią
Silnik: Objętość paliwa	3.3 qt. (3.1 L)
Silnik: Objętość oleju	0.61 qt. (0.58 L)
Masa całkowita maszyny:	284# (128.8 Kg)
Długość	67.5" (1.7m)
Szerokość	32.5" (.83m)
Wysokość	41.25" (1m)
Maks. roboczy kąt nachylenia	15o
Natężenie dźwięku zgodnie z normą 2000/14/EC	102
Natężenie dźwięku przy uchu operatora	82
Poziom drgań w pozycji operatora	.2g (1.90m/s <sup>2</sup> )

### NATEŻENIE DŹWIĘKU



L<sub>WA</sub>

102

POZIOM NATEŻENIA DŹWIĘKU: 82 dB(a) w położeniu operatora

Testy poziomu natężenia dźwięku przeprowadzono zgodnie z normą 2000/14/EC dnia 26.09.2014 r. w warunkach podanych poniżej.

⚠ Podany poziom natężenia dźwięku to najwyższa wartość dla wszystkich modeli opisanych w tej instrukcji obsługi. Informacje o poziomie natężenia dźwięku dla danej maszyny podano na jej tabliczce znamionowej.

Warunki ogólne:

Temperatura:

Prędkość wiatru:

Kierunek wiatru:

Wilgotność:

Ciśnienie atmosferyczne:

Słonecznie

18,9°C (66°F)

12,8 km/h (8 mi/h)

Południowy

78%

30 Hg (101,59 kPa)

### INFORMACJE DOTYCZĄCE DRGAŃ

POZIOM DRGAŃ: .2g (1.90 m/s<sup>2</sup>)

Poziomy drgań przy uchwytach operatora zmierzono w kierunku pionowym, poprzecznym i wzdłużnym za pomocą skalibrowanego urządzenia do pomiaru drgań. Testy przeprowadzono 25.09.2014 r. w warunkach podanych poniżej.

Warunki ogólne:

Temperatura:

Prędkość wiatru:

Kierunek wiatru:

Wilgotność:

Ciśnienie atmosferyczne:

Słonecznie

26°C (79°F)

21 km/h (13 mi/h)

Południowy

47%

30 Hg (101,6 kPa)



## PL25H – instrukcja obsługi

---

### PRZEZNACZENIE




#### AERATOR

Ta maszyna jest przeznaczona do napowietrzania trawników i dużych obszarów porośniętych trawą. Nie należy stosować jej do celów innych niż podane powyżej.

**⚠ NIE WOLNO UŻYWAĆ MASZINY, JEŻELI WYSTĘPUJĄ NADMIERNE DRGANIA!** Jeżeli występują nadmierne drgania, natychmiast wyłączyć silnik i sprawdzić pod kątem uszkodzonych lub zużytych rolek, poluzowania łożyska rolki, poluzowania silnika lub zablokowania przez odpady. Aby usunąć odpady z maszyny, zapoznać się z odpowiednią częścią dotyczącą rozwiązywania problemów. **Uwaga:** prawidłowe wartości momentów dokręcenia śrub zawiera lista części.

#### PRZENOSZENIE I TRANSPORT

Maszynę powinny zawsze przenosić co najmniej dwie osoby. Podnosić po obu stronach maszyny za uchwyty i ramę. Zamocować do podłoża na czas transportu. Informacje o masie maszyny zawierają dane techniczne.

 W celu zapewnienia bezpieczeństwa podnosić w rękawicach.  
  Nie wolno podnosić maszyny, gdy silnik jest uruchomiony.



# PL25H – instrukcja obsługi

## ETYKIETY Z INSTRUKCJAMI

Etykiety pokazane poniżej znajdują się na aeratorze BILLY GOAT®. Jeżeli brakuje etykiet lub są uszkodzone, przed rozpoczęciem eksploatacji maszyny należy je wymienić. Numery katalogowe z ilustrowanej listy części podano w celu ułatwienia zamawiania etykiet na wymianę. Prawidłowe umiejscowienie każdej etykiety można określić na podstawie podanych numerów katalogowych.



ETYKIETA INSTRUKCJE PL

NR KAT. 100359



ETYKIETA WYBÓR PRZEŁOŻENIA

NR KAT. 100358



ETYKIETA POCIAGNAĆ ZĄB —  
WŁĄCZENIE PL  
NR KAT.100356



ETYKIETA OSTRZEŻENIE OSŁONA

NR KAT. 900327



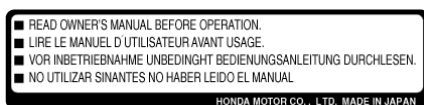
ETYKIETA NIEBEZPIECZEŃSTWO

NR KAT. 400424

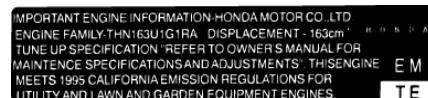


ETYKIETA DO PRZODU W CELU  
OPUSZCZENIA ZĘBÓW  
NR KAT. 100357

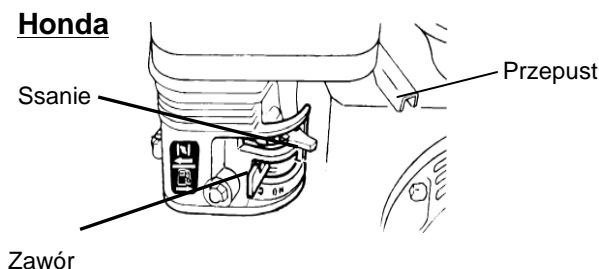
## ETYKIETY SILNIKA



## HONDA



## STEROWNIKI PRZEPUSTNICY



Nr kat. 100382-PL

Nr formularza F102115B



## PL25H – instrukcja obsługi

### LISTA KONTROLNA ZAWARTOŚCI

Maszyna Billy Goat jest dostarczana w jednym opakowaniu bez przymocowanych linek i uchwytu.



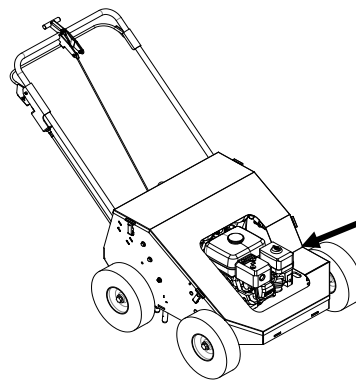
**PRZED ZŁOŻENIEM MASZYNY** przeczytać wszystkie instrukcje bezpieczeństwa. Podczas wyjmowania maszyny z opakowania **ZACHOWAĆ OSTROŻNOŚĆ**.



**PRZED URUCHOMIENIEM SILNIKA WLAĆ OLEJ**

### TORBA NA CZĘŚCI I DOKUMENTACJA

Karta gwarancyjna, nr kat. 400972, Instrukcja obsługi, nr kat.100382, Deklaracja zgodności, nr kat. 381503, Informacje ogólne o bezpieczeństwie, gwarancji i naprawach, nr kat. 100295



Lista kontrolna zawartości opakowania

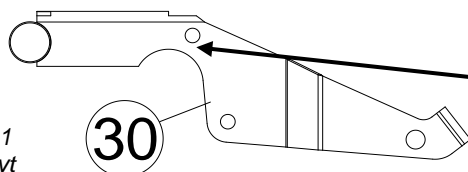
- Instrukcja obsługi 100382
- Instrukcja obsługi silnika dla danego modelu
- Honda

### MONTAŻ

**UWAGA:** elementy podane w ( ) zostały wymienione w sekcji Ilustracja części i Lista części na stronach 10–11.

1. **ODKRĘCIĆ** dwie śruby i nakrętki schowka na osprzęcie (element 4 i 38).
2. **PRZYMOCOWAĆ** uchwyt górny (element 73) do wzmocnień bocznych za pomocą osprzętu (elementy 4 i 38). **UWAGA:** pałak powinien być skierowany w dół.
3. **PRZYMOCOWAĆ** linkę do podnoszenia zębów (element 16) do górnego otworu dźwigni zębów (element 30) w uchwycie (patrz *Rys. 1 uchwyt* poniżej i sekcja Ilustracja części na stronie 10), wkładając bolec (element 55) do otworu najbliższej końca uchwytu. Zablokować przetyczką zabezpieczającą.
4. **PRZYMOCOWAĆ** linkę pałaka (element 54) do wspornika na uchwycie (element 74), nakładając nakrętki po obu stronach wspornika i dokręcając je. Zamontować regulator linki (element 52), wkręcając go na końcu linki, aż będzie widoczny gwint. **UWAGA: podczas montażu wystająca część regulatora gwintowanego musi być skierowana w kierunku operatora.** Przed rozpoczęciem eksploatacji sprawdzić, czy linki działają prawidłowo i nie pękają się. Jeżeli wymagana jest regulacja napięcia pasa na lince pałaka, poluzować nakrętki położone naprzeciwko siebie i przesunąć je w górę lub w dół w celu uzyskania odpowiedniego napięcia. **UWAGA:** jeżeli luz jest zbyt duży, zęby nie włączają się, a jeżeli zbyt mały, pas może ulec zbyt szybkiemu zużyciu.
5. **SPRAWDZIĆ** poziom oleju silnikowego i uzupełnić go. Ponadto sprawdzić olej w zbiorniku przekładni redukcyjnej i w razie potrzeby uzupełnić. Informacje o wymaganym typie i ilości oleju można znaleźć w instrukcji obsługi silnika.
6. **USTAWIĆ** przełącznik wyłączania silnika na uchwycie górnym w pozycji **ON** (Wł.).

Rys. 1  
uchwyt



Przymocować linkę (element 16) w tym miejscu



## PL25H – instrukcja obsługi

### EKSPLOATACJA

#### URUCHAMIANIE SILNIKA

Informacje o wymaganym typie i ilości oleju można znaleźć w instrukcji obsługi silnika. Podczas sprawdzania poziomu oleju i paliwa silnik musi być ustawiony poziomo.

**WŁĄCZNIK/WYŁĄCZNIK:** Ustawić włącznik/wyłącznik w położeniu On (Wł.).

**OBROTY SILNIKA:** Ustawiane za pomocą dźwigni na silniku. W normalnych warunkach podczas wykonywania prac ustawić minimalne obroty silnika.

**ZAWÓR PALIWA:** ustawić zawór paliwa w położeniu ON (Wł.). (Honda: znajduje się na silniku pod filtrem powietrza).

**SSANIE:** w przypadku uruchamiania zimnego silnika włączyć ssanie. (Honda: znajduje się na silniku pod filtrem powietrza).

**PRZEPUSTNICA:** przesunąć dźwignię sterowania przepustnicą do pozycji wysokich obrotów. Pociągnąć linkę rozrusznika, aby uruchomić silnik.

**JEŻELI NIE MOŻNA URUCHOMIĆ MASZYNY:** zapoznać się z częścią dotyczącą rozwiązywania problemów w podręczniku operatora. Ponadto zapoznać się z instrukcją obsługi silnika.

Silniki Honda są wyposażone w czujnik niskiego poziomu oleju zabezpieczające przed uszkodzeniem silnika. Po wykryciu niskiego poziomu oleju (tzn. gdy maszyna działa lub jest ustawiona na dużej pochyłości), silnik zostanie wyłączony. Przed ponownym uruchomieniem silnika należy wyeliminować przyczynę niskiego poziomu oleju. Więcej informacji zawiera instrukcja obsługi silnika.

#### NAPOWIETRZANIE

**UWAGA: NIE WOLNO USTAWIAĆ TEJ MASZYNY NA POCHYŁOŚCI.** Gdy maszyna jest zaparkowana, zęby muszą być zawsze podniesione.

**PODNOŻENIE/OPUSZCZANIE ZĘBÓW:** do podnoszenia lub opuszczania zębów i umieszczania ich w ziemi służy dźwignia włączania zębów na górnym uchwycie. Głębokość penetracji zębów zależy od przygotowania powierzchni. Przed rozpoczęciem napowietrzania PRZECZYTAĆ całą część dotyczącą obsługi.

**REGULACJA PRĘDKOŚCI:** Na tylnym panelu maszyny znajduje się regulowana blokada mechanizmu zwijacza. Przytrzymać gałkę na końcu dźwigni i pociągnąć. Następnie przesunąć dźwignię w górę lub w dół do jednej z trzech położeń: High (Wysokie), Medium (Średnie) lub Low (Niskie).

**WŁĄCZANIE ZĘBÓW:** po ustawieniu operatora w miejscu prowadzenia prac opuścić zęby, zwalniając środkową dźwignię na uchwycie. Gdy dźwignia jest ustawiona w pozycji ruchu do przodu, pociągnąć pałąk włączania zębów w górę, aby włączyć zęby.

**NAPOWIETRZANIE:** włączyć pałąk napędu (po prawej) w celu włączenia ruchu do przodu podczas włączania pałąka zębów. **UWAGA:** przy niskiej temperaturze otoczenia należy włączyć zęby w pozycji podniesionej na dwie minuty, aby rozgrzać smar krzywek. Aby zapewnić maksymalną penetrację zębów, nacisnąć uchwyt.

**ZAWRACANIE:** na końcu napowietrzanego odcinka zwołnić pałąki napędu i zębów i wysunąć zęby z podłoża. Następnie ustawić maszynę na początku kolejnego odcinka i opuścić zęby, aby rozpocząć napowietrzanie.

**TRANSPORT:** przed transportem z miejsca prowadzenia prac wysunąć zęby z podłoża (wyłączyć pałąk, a następnie podnieść zęby za pomocą środkowej dźwigni).

## WSKAZÓWKI

#### KOSZENIE

Kosić trawnik do standardowej wysokości cięcia.

#### NAWODNIENIE

Aby zapewnić największą efektywność i maksymalną penetrację zębów, na dzień przed napowietrzaniem należy dokładnie podlać trawnik.

#### SPRAWDZANIE

Przed rozpoczęciem prac sprawdzić trawnik. Usunąć wszystkie kamienie, druty, sznurki i inne przedmioty, które mogą być niebezpieczne podczas prac przygotowawczych.

#### OZNACZANIE

Oznaczyć wszystkie nieruchome przedmioty, których należy unikać podczas prac, na przykład zraszacze, zawory wody, podziemne kable lub mocowania suszarek na ubrania itp.

#### POCHYŁOŚCI

Nie wolno używać aeratora na dużych pochyłościach (o nachyleniu przekraczającym 15°). Podczas pracy na pochyłej powierzchni zachować ostrożność. W przypadku powierzchni o mniejszym nachyleniu przemieszczać maszynę w górę i w dół pod kątem 45° do nachylonej powierzchni, a nie na wprost. Przedłużona praca na dużej pochyłości może spowodować uszkodzenie silnika. **UWAGA:** silniki Honda są wyposażone w czujnik niskiego poziomu oleju zabezpieczające przed uszkodzeniem silnika. Po wykryciu niskiego poziomu oleju (tzn. gdy maszyna działa lub jest ustawiona na dużej pochyłości), silnik zostanie wyłączony. Przed ponownym uruchomieniem silnika należy wyeliminować przyczynę niskiego poziomu oleju. Więcej informacji zawiera instrukcja obsługi silnika.



## PL25H – instrukcja obsługi

### KONSERWACJA

**UWAGA:** elementy podane w ( ) zostały wymienione w sekcji Ilustracja części i Lista części na stronach 10–11.

#### KONSERWACJA OKRESOWA

Konserwację okresową należy przeprowadzać z zachowaniem następujących terminów:

Czynność konserwacyjna	Po każdym użyciu (codziennie)	Co 10 godzin	Co 50 godzin	Co 100 godzin
Sprawdzić pod kątem poluzowanych, zużytych lub uszkodzonych części		•		
Sprawdzić poziom oleju w silniku	•			
Sprawdzić pas pod kątem zużycia			•	
Silnik (patrz Instrukcja obsługi silnika)				
Nasmarować łożyska krzywek (zalecany smar Almagard nr 3752)		•		
Dokładnie usunąć wszystkie zanieczyszczenia z maszyny i zębów	•			
Wymienić tuleje zębów				•
Nasmarować łożyska wału i kół				•

**PODCZAS SPRAWDZANIA POZIOMU I UZUPEŁNIANIA OLEJU SILNIK MUSI BYĆ USTAWIONY POZIOMO**

#### WYMIANA POJEDYNCZYCH ZĘBÓW

1. Poczekać, aż silnik ostygnie i odłączyć świecę zapłonową.
2. Poluzować nakrętkę kontruującą (element 10), a następnie odkręcić ząb (element 11).
3. Wymienić ząb, sprawdzając, czy został wkręcony do końca.  
**UWAGA:** zęby to elementy ulegające zużyciu i należy je regularnie sprawdzać pod kątem zużycia lub uszkodzenia.

#### REGULACJA NAPIĘCIA PASA

1. Wyregulować linkę sprężystą (element 54), wkręcając regulator linki (element 52) na linkę w celu zwiększenia napięcia pasa. Wykręcanie w przeciwnym kierunku spowoduje poluzowanie pasa. Nie należy napinać pasa klinowego zbyt mocno. Spowoduje to obciążenie łożysk przekładni silnika. Pas jest odpowiednio napięty, jeżeli nie ślizga się podczas pracy.
2. Aby zwiększyć lub zmniejszyć napięcie pasa, można też poluzować silnik i wsunąć pas do rowków.

#### WYMIANA PASA NAPĘDOWEGO

1. Odłączyć świecę zapłonową.
2. Zdjąć dolny i górny wspornik napinacza (elementy 47 i 48) z obu stron koła napinającego (element 3).
3. Zsunąć pasy (element 59) z koła napinającego silnika.
4. Przymocować podnośnik do wałka krzywkowego (element 42), a następnie odkręcić cztery śruby, zdjęć podkładki i odkręcić nakrętki (elementy 57, 7 i 6) mocujące łożysko (element 6) wałka krzywkowego do ramy.
5. Wyjąć wałek krzywkowy z ramy i zdjąć stare pasy.
6. Aby wymienić pasy, wsunąć nowe pasy na koło napinające, gdy wałek krzywkowy jest podniesiony, a następnie wykonać wcześniejsze kroki w odwrotnej kolejności w celu zamocowania pasa.

**UWAGA:** Zużytego pasa nie da się prawidłowo wyregulować; należy go wymienić.





### ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Brak możliwości uruchomienia silnika	Przełącznik zatrzymania wyłączony. Przepustnica w położeniu wyłączenia. Brak fazy pełnego ssania silnika. Brak benzyny. Przestarzała lub kiepskiej jakości benzyna. Odłączony przewód świecy zapłonowej. Zanieczyszczony filtr powietrza. Zbyt niski poziom oleju silnikowego (tylko Honda).	Sprawdź przełączniki zatrzymania, przepustnicę, fazę ssania i benzynę. Podłącz przewód świecy zapłonowej. Wyczyść lub wymień filtr powietrza lub skontaktuj się z wykwalifikowanym pracownikiem serwisu. Sprawdź i w razie potrzeby uzupełnij poziom oleju.
Nieprawidłowe drgania	Uszkodzone lub brakujące zęby. Poluzowane śruby uchwytu. Poluzowane śruby silnika.	Natychmiast przerwij pracę. Wymień wszystkie uszkodzone lub uzupełnij brakujące zęby. Dokręć wszystkie poluzowane śruby i nakrętki.
Podczas napowietrzania silnik gaśnie lub nierównomiernie pracuje	Praca na zbyt stromej pochyłości. Niewystarczająca ilość oleju silnikowego.	Praca na powierzchni nachylonej pod kątem 45° wymusza ruch w górę i w dół zamiast w poprzek. Sprawdź i uzupełnij poziom oleju.
Silnik jest zablokowany i nie można zjechać na bok	Rolki lub koła napinające pas zablokowane przez odpady. Problem z silnikiem.	Wyciągnij przewód świecy zapłonowej i usuń odpady. W razie problemów z silnikiem skontaktuj się z lokalnym serwisem.
Maszyna nie porusza się, gdy sprzęgło jest załączone.	Wymagana regulacja pasa napędowego. Zużyty pas napędowy. Poluzowane lub zużyte koła napinające. Uszkodzona lub zerwana linka sprzęgła.	Patrz „Konserwacja” na stronie 10 niniejszej instrukcji obsługi. Skontaktuj się z lokalnym serwisem.

### INFORMACJE O GWARANCJI

W przypadku naprawy silnika zapoznać się z odpowiednią instrukcją obsługi silnika udostępnioną przez producenta. Gwarancję na silnik zapewnia dany producent silnika. Jeżeli silnik wymaga naprawy gwarancyjnej lub innej, skontaktować się z lokalnym serwisem silników. Przed skontaktowaniem się z serwisem przygotować numer modelu silnika (patrz tabela na stronie 3). Jeżeli nie można znaleźć lokalnego serwisu, skontaktować się z centralą serwisową producenta w danym kraju.

Informacje kontaktowe:

**Honda (Stany Zjednoczone):** 800-426-7701

**Briggs and Stratton:** 414-479-8008

### PROCEDURA ZGŁASZANIA ROSZCZEŃ GWARANCYJNYCH

Jeżeli maszyna firmy BILLY GOAT® ulegnie awarii z powodu wady materiałowej i/lub wykonawczej, należy zgłosić roszczenie gwarancyjne w następujący sposób:

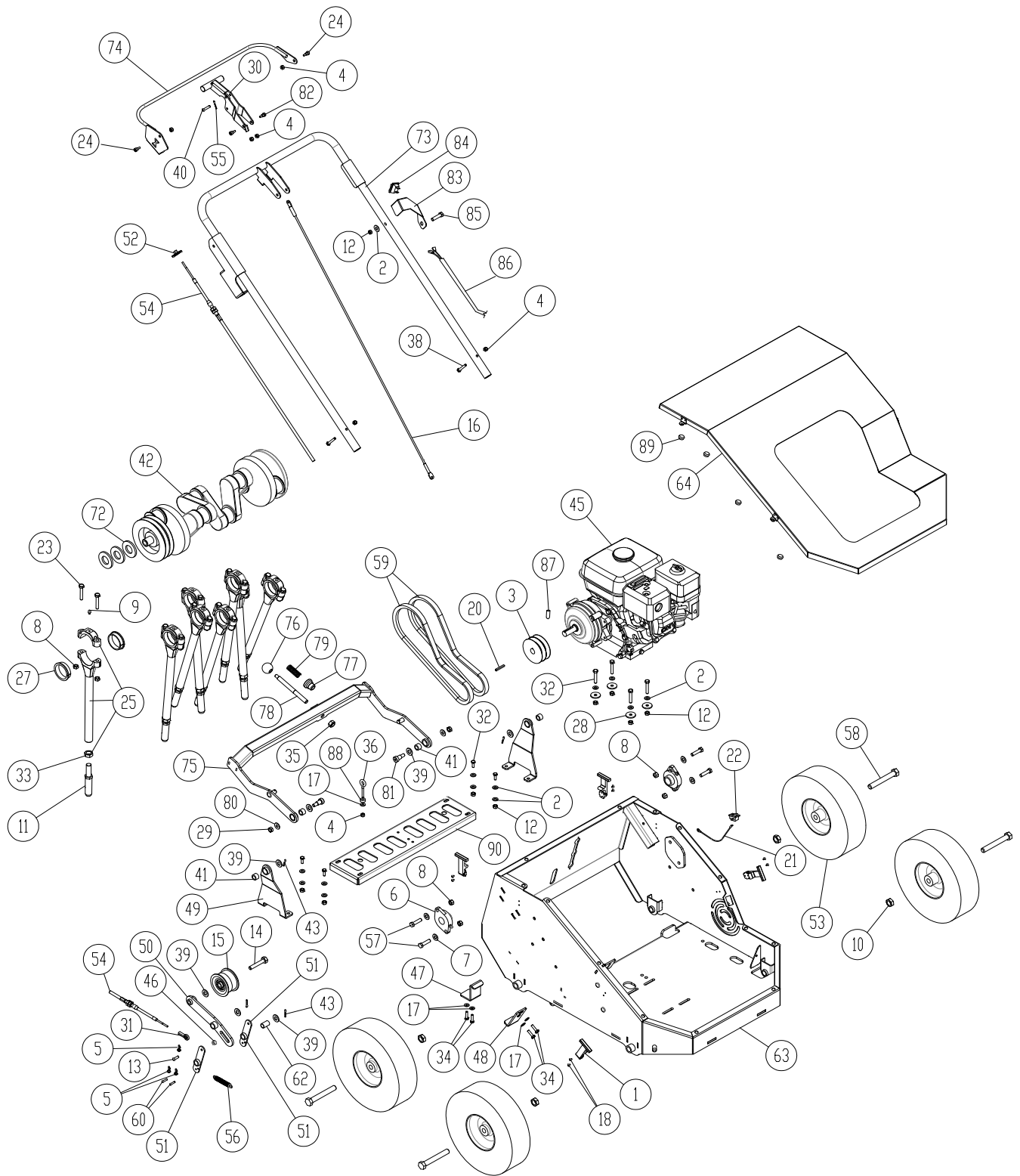
- Dostarczyć maszynę do przedstawiciela handlowego, u którego została zakupiona lub do autoryzowanego serwisu firmy BILLY GOAT.
- Właściciel musi przedstawić kartę rejestracji gwarancji lub, jeżeli jest niedostępna, fakturę lub dowód zakupu.
- Roszczenie gwarancyjne zostanie wypełnione przez autoryzowanego przedstawiciela handlowego firmy BILLY GOAT i przesłane do dystrybutora firmy BILLY GOAT na dany region z informacją dla: menedżera ds. serwisu. Wszystkie części wymienione w ramach gwarancji należy oznaczyć i przechowywać przez 90 dni. Roszczenie gwarancyjne musi zawierać numer modelu i numer seryjny maszyny.
- Menedżer ds. serwisu w siedzibie dystrybutora potwierdzi roszczenie i prześle je do firmy BILLY GOAT w celu sprawdzenia.
- Dział serwisu technicznego firmy BILLY GOAT przeanalizuje roszczenie i może poprosić o zwrot części, które zostaną poddane sprawdzeniu. Firma BILLY GOAT prześle wnioski menedżerowi ds. serwisu w siedzibie dystrybutora, od którego otrzymała roszczenie.
- Decyzja działu technicznego firmy BILLY GOAT o przyjęciu lub odrzuceniu roszczenia gwarancyjnego jest ostateczna i wiążąca.

Aby zarejestrować produkt w trybie online, przejść na stronę [www.billygoat.com](http://www.billygoat.com)



# PL25H – instrukcja obsługi

## PL2500H PARTS DRAWING





## PL25H – instrukcja obsługi

### PL2500H PARTS LIST

PL2500H				PL2500H			
ITEM #	PART #	DESCRIPTION	QTY	ITEM #	PART #	DESCRIPTION	QTY
1	381003-01	RUBBER LATCH KIT	4	62	381694	BUSHING 1/2" UD X 5/8" OD X 1"	2
2	8171003	WASHER 5/16" FLAT	12	63	381711	800 SERIES FRAME	1
3	380200	ENGINE PULLEY 3.5 DIA	1	64	381712-WA	COVER WA PL2500SP	1
4	8160001	NUTLOCK 1/4"-20 HEX ZP	3	72	362205	MACHINERY BUSHING 1" X 1 1/2 X 14 GA	15
5	371275	1/4" RUE RING	3	73	381542	HANDLE WA PL25 12 GA	1
6	381042	CARTRIDGE BEARING 1"	2	74	381723	800 SERIES CLUTCH LEVER	1
7	8171004	WASHER 3/8" FLAT	4	75	381747	ADJUSTABLE RETRACTOR YOKE	1
8	8160003	NUTLOCK 3/8"-16 HEX	20	76	381748	PHENOLIC BALL KNOB	1
9	381052	GREASE FITTING 1/4"-28	8	77	381750	ADJUSTABLE RETRACTOR LOCK PLUG	1
10	381110	NUT JAM 5/8"-11 2 WAY LOCKNUT ZP	4	78	381751	RETRACTOR ADJUSTMENT LEVER	1
11	381057	TINE 5/8"	8	79	381753	SPRING .72 X 2" -.6"	1
12	8160002	NUTLOCK 5/16"-18 HEX ZP	8	80	381757	WASHER 5/16" USS THRU-HARDENED ZINC YELLOW	2
13	381077	CLEVIS PIN 1/4" X 3/4"	1	81	381758	SHOULDER BOLT 1/2" X 5/8"	2
14	8041098	SCREWCAP 1/2"-13 X 2 GR5 ZP	1	82	381158	SHOULDER BOLT 5/16" X 1/4"	2
15	380203	IDLER PULLEY 2.75 X 1.50 DIA	1	83	500281	SWITCH LKG RKR	1
16	381089	RETRACTER PLATE CABLE	1	84	430141	BRACKET MOUNT SWITCH	1
17	8171002	WASHER 1/4" FLAT	5	85	8041030	SCREWCAP 5/16"-18 X 1 1/2" GR 5 HCS ZP	1
18	381115	STAINLESS RIVET 1/8" X 1/4"	8	86	360316	HARNES WIRE 60"	1
20	9201087	KEY 3/16" X 2 1/8"	1	87	380218	SCREW SET 3/8"-16 X 3/4" CUP POINT TORQUE TO 22-24 FT-LBS.	1
21	380227	WIRE HARNES PL HOOD SWITCH	1				
22	840058	SWITCH INTERLOCK	1	88	381625	ROLLER 0.5" OD X 0.25 ID X 0.313	1
23	8048249	SHCS 3/8"-16 X 2" BLK OX	16	89	380224	RUBBER BUMPER PUSH IN	1
24	381247	SHOULDER BOLT 5/16" X 3/8"	2	90	381147	8 TINE RETRACTOR PLATE	1
25	380214	KIT KEYED TINE ROD AND CAP	8				
27	380213	JOURNAL BEARING 2"	16				
28	8172020	FENDER WASHER 5/16"	4				
29	8142006	LOCK NUT 3/8"-16 HEX	2				
30	381201	RETRACTOR HANDLE	1				
31	381237	SPHERICAL ROD END 10-32 UNF	1				
32	8041031	SCREWCAP 5/16"-18 X 1 3/4" HCS ZP	8				
33	8143007	NUT JAM 5/8"-11 ZP	8				
34	8041004	SCREWCAP 1/4"-20 X 3/4" GR 5 HCS ZP	4				
35	8160005	NUTLOCK 1/2"-13 HEX ZP	1				
36	381272	EYEBOLT 1/4"-20	1				
38	8041009	SCREWCAP 1/4"-20 X 1 3/4" HCS ZP	2				
39	8171006	WASHER 1/2" FLAT	5				
40	381345	CLEVIS PIN 1/4" X 1 1/8"	1				
41	381512	BUSHING 1/2" ID X 3/4" OD X 1/2"	4				
42	381522	8 TINE CRANKSHAFT	1				
43	8197031	COTTER PIN 1/8" X 1"	2				
45	360126	GX160 HONDA ENGINE W/GEARBOX	1				
46	381625	PREHARD ROLLER	1				
47	381629	LOWER BELT TENSION BRACKET	1				
48	381630	UPPER BELT TENSION BRACKET	1				
49	381632	RETRACTOR PLATE ARM	2				
50	380004	ARM IDLER W/BUSHINGS PL2500SPH	1				
51	381634	CLUTCH CAM ARM	2				
52	381637	CABLE ADJUSTMENT SPOOL	1				
53	381768	WHEEL 12" W 5/8" BEARING HUB	4				
54	381655	PUSH PULL CABLE 55"	1				
55	8197016	COTTER PIN 3/32 X 3/4"	2				
56	381663	EXTENSION SPRING 1/2" X 3" - 5"	1				
57	8041052	SCREWCAP 3/8"-16 X 1 1/2" HCS ZP	4				
58	8041151	SCREWCAP 5/8"-11 X 4 1/2" HCS ZP	4				
59	381019	COGGED V BELT B 35"	2				
60	381675	CLEVIS PIN 3/16" X 3/4"	2				



# PL25H – instrukcja obsługi



en	English	fi	Suomi	lv	Latviešu	ru	Русский
bg	Български език	fr	Français	nl	Nederlands	sl	Slovenščina
cs	Čeština	el	Ελληνικά	no	Norsk	sk	Slovák
da	Dansk	hr	Hrvatski	pl	Polski	sv	Svenska
de	Deutsch	hu	Magyar	pt	Português	tr	Türkçe
es	Español	it	Italiano	ro	Română		
et	eesti keel	lt	Lietuvių				

en	EC Declaration of Conformity	el	Δήλωση συμμόρφωσης EK	pl	Deklaracja zgodności UE
bg	Декларация за съответствие с европейските стандарти	hu	EU Megfelelőségi nyilatkozat	pt	Declaração de Conformidade à CE
cs	ES Prohlášení o shodě	hr	EC Deklaracija o sukladnosti	ro	Declarație de conformitate C.E.
da	EC Overensstemmelseserklæring	it	Dichiarazione di conformità CE	ru	Заявление о соответствии стандартам и нормам EC
de	EG-Konformitätserklärung	lv	EB atitiktības deklarācija	sl	ES izjava o skladnosti
es	Declaración de Conformidad de la CE	nl	E.C. Conformiteitsverklaring	sk	Vyhlasenie o zhode
et	Eü vastavustunnistus	no	CE konformitetserklæring	sv	EG-försäkran om överensstämmelse
fi	EC-vaatimustenmukaisuusvakuutus			tr	EC Uygunluk Deklarasyonu
fr	Déclaration de conformité CE				

en	Category Aerator	el	Κατηγορία αεριστής	pl	Kategoria aerator
bg	Категория аератор	hu	Kategória Áram	pt	Categoria aerador
cs	Kategorie perlátor	hr	Kategorija aerator	ro	Categorie aerator
da	Kategori belüfter	it	Categoria aeratore	ru	Категория аэратор
de	Kategorie Belüfter	lt	Kategorija aeratoriūs	sl	Kategorija aerator
es	Categoría aireador	lv	Kategorija aerators	sk	Kategória perlátor
et	Kategooria õhusti	nl	Categorie beluchter	sv	Kategori luftare
fi	Kategoria ilmastin	no	Kategori aerator	tr	Kategori havalandırıcı
fr	Catégorie aérateur				

en	This is to certify that the products listed in this document meet the requirements of the European Community Law, and can carry the CE mark. These models comply with the following Directives and related Standards.
bg	Декларацията се издава в удостоверение на това, че изброените продукти съответстват на стандартите на правните норми на Европейския съюз и могат да носят знака CE. Моделите изпълняват директивите и технически стандарти, както следва.
cs	Tímto stvrzujeme, že výrobky uvedené v tomto dokladu splňují požadavky zákonů Evropského společenství a mohou být označeny značkou CE. Tyto modely splňují následující směrnice a související normy.
da	Det bekræftes hermed, at de produkter, der er nævnt i dette dokument, opfylder bestemmelserne i EU-lovgivningen og kan bære CE-mærkatet. Disse modeller er i overensstemmelse med følgende direktiver og relaterede standarder:
de	Hiermit wird bescheinigt, dass die in diesem Dokument aufgeführten Produkte mit den gesetzlichen Bestimmungen der Europäischen Gemeinschaft übereinstimmen und das CE- Zeichen tragen können. Diese Modelle erfüllen die folgenden Richtlinien sowie weitere anzuwendende Normen.
es	La presente certifica que los productos enumerados en este documento cumplen con los requerimientos de la Legislación de la Comunidad Europea, y que pueden portar la marca CE. Estos modelos cumplen con las siguientes Directrices y Estándares relacionados:
et	Kinnitame, et eespool nimetatud tooted vastavad Euroopa Ühenduse seadusandluse nõuetele ja kannavad CE-märgistust. Eespool nimetatud mudelid vastavad järgmistele direktiividele ja seotud standardidele:
fi	Vakuutamme, että tässä asiakirjassa luetellut tuotteet täyttävät Euroopan Unionin lainsäädännön asettamat vaatimukset ja voi saada CE-merkinnän. Nämä mallit täyttävät seuraavien direktiivien ja niitä koskevien standardien vaatimukset:
fr	Nous déclarons par la présente que les produits mentionnés dans le document sont conformes à la législation de la Communauté européenne et peuvent porter le marquage CE. Ces modèles sont conformes aux directives suivantes et aux normes connexes :
el	Με την παρούσα δήλωση πιστοποιείται ότι τα προϊόντα που αναφέρονται στην παρούσα πληρούν τις απαιτήσεις της Ευρωπαϊκής Κοινωνικής Νομοθεσίας και μπορούν να φέρουν τη σήμανση CE. Τα μοντέλα αυτά συμμορφώνονται με τις ακόλουθες Οδηγίες και τα σχετικά Πρότυπα.
hu	Ez annak tanúsítására szolgál, hogy a dokumentumban felsorolt termékek megfelelnek az Európai közösségi jog követelményeinek és viselheti a CE jelzést. Ezek a modellek eleget tesznek a következő irányelveknek és vonatkozó szabványoknak.
hr	Ovo je potvrda da proizvodi koji su navedeni u ovom dokumentu odgovaraju zakonima europske zajednice i da nose CE oznaku. Ovi modeli zadovoljavaju sljedeće direktive i odgovarajuće standarde.
it	Si certifica che i prodotti elencati nel presente documento soddisfanno i requisiti della legislazione della Comunità Europea e possono recare il marchio CE. Questi modelli sono conformi alle seguenti norme e direttive:
lt	Šiuo patvirtiname kad šiame dokumente paminėti produktai atitinka Europos Bendrijos įstatymų reikalavimus ir jie gali būti pažymėti CE ženklu. Šie modeliai atitinka sekančias direktyvas ir standartus.
lv	Ar šo tiek apstiprināts, ka šajā dokumentā uzskaitītie izstrādājumi atbilst Eiropas Kopienas Likuma prasībām un var tikt marķēti ar emblēmu CE. Šie modeļi atbilst sekojošajām Direktīvām un attiecīgajām Normām.
nl	Hiermee wordt gecertificeerd dat de producten die in deze lijst staan opgesomd, voldoen aan de wettelijke voorschriften van de Europese Gemeenschap en mogen worden voorzien van de CE markering. Deze modellen voldoen aan de volgende richtlijnen en bijbehorende normen:
no	Dette sertifiserer at produktene som er nevnt i dette dokumentet oppfyller kravene som stilles av EU, og at de dermed kan CE-merkes. Disse modellene tilfredsstiller følgende direktiver og relaterte standarder:
pl	Niniejszym zaświadcza się, że produkty wymienione w niniejszym dokumencie spełniają wymogi Prawa Wspólnoty Europejskiej i mogą nosić oznakowanie CE. Modele te spełniają wymogi następujących dyrektyw i powiązanych norm.
pt	O presente documento certifica que os produtos listados neste documento atendem aos requisitos das Leis da Comunidade Europeia e podem levar a marca CE. Esses modelos estão de acordo com as seguintes diretivas e padrões relacionados.
ro	Prin prezenta se atestă faptul că produsele menționate în acest document îndeplinesc cerințele de Drept Comunitar European și pot purta sigla C.E. Aceste modele sunt în conformitate cu următoarele directive și standarde asociate.
ru	Настоящим удостоверяется, что перечисленные в этом документе изделия соответствуют требованиям законов Европейского Союза и могут быть обозначены знаком CE. Эти модели отвечают требованиям следующих директив и соответствующих стандартов.
sl	To služi kot potrđitev, da izdelki, ki so navedeni v tem dokumentu, ustrezajo zahtevam zakonodaje Evropske skupnosti in so lahko opremljeni z oznako CE. Ti modeli so v skladu z naslednjimi direktivami in povezanimi standardi.
sk	Týmto vyhlasujeme, že výrobky uvedené v tomto dokumente, splňajú požiadavky zákonov ES a môžu byť označené značkou CE. Tieto modely vyhovujú nasledujúcim smerniciam príslušným normám.
sv	Härmed försäkras att produkterna som finns listade i detta dokument uppfyller kraven i Europeiska gemenskapens lagstiftning och kan förses med CE-märket. Modellerna uppfyller följande direktiv och tillhörande normer.
tr	Bu belgede belirlenen ürünlerin Avrupa Birliği Yasası gereksinimlerini karşılayarak CE işareti taşıyabilmelerini onaylamak içindir. Bu modeller aşağıdaki Direktif ve ilgili Standartlarla uyumludur



# PL25H – instrukcja obsługi

en Directive: 2006/42/EC	hu Irányelv: 2006/42/EC	pt Diretiva: 2006/42/EC
bg Директива: 2006/42/EC	el Οδηγία: 2006/42/EC	ru Директива: 2006/42/EC
cs Směrnice č. 2006/42/EC	hr Direktiva: 2006/42/EC	ro Directiva: 2006/42/EC
da Direktiv: 2006/42/EF	it Direttiva: 2006/42/EF	sl Direktiva: 2006/42/EF
de Richtlinie: 2006/42/EG	lt Direktyva: 2006/42/EG	sk Smernica: 2006/42/EG
es Directriz: 2006/42/EC	lv Direktīva: 2006/42/EC	sv Direktiv: 2006/42/EC
et Direktiiviga: 2006/42/EÜ	nl Richtlijn: 2006/42/EÜ	tr Direktif: 2006/42/EÜ
fi Direktiivi: 2006/42/EC	no Direktiv: 2006/42/EC	
fr Directives : 2006/42/CE	pl Dyrektywy: 2006/42/CE	

en Model	Guaranteed Sound Power Level	Measured Sound Power Level	Sound Pressure Level at Operator's Ear (1)	Engine Net Power	Hand/Arm Vibration (2)	Mass
bg Модел	Гарантирано ниво на звука	Измерено ниво на звука	Налягане на звука, измерено на нивото на ухото на оператора (1)	Мощност на двигателя	Вибрация на дланта и на ръката (2)	Маса
cs Model	Garantovaná hladina akustického výkonu	Změřená hladina akustického výkonu	Hladina akustického tlaku naměřená u ucha obsluhující osoby (1)	Užitečný výkon motoru	Vibrace rukou/paží (2)	Váha
da Model	Garanteret støjriveau	Målt støjriveau	Lydtryksniveau ved brugerens øre (1)	Maskine Netto kraft	Vibration af hånd/arm (2)	Vægt
de Modell	Garantierter Schalleistungspegel	Gemessener Schalleistungspegel	Schalldruckpegel am Ohr der Bedienungsperson (1)	Motorleistung	Vibrationen an Hand/Arm (2)	Masse
es Modelo	Nivel garantizado de potencia acústica	Nivel medido de potencia acústica	Nivel de presión acústica en el oído del operador (1)	Potencia neta del motor	Vibración mano / brazo (2)	Masa
et Mudel	Garanteeritud helivõimsuse tase	Mõõdetud helivõimsuse tase	Helirõhu tase kasutaja kõrva juures (1)	Masina puhas töötav	Võkumine käsi / käsivarv (2)	Massi
fi Malli	Taattu äänitehotaso	Mitattu äänitehotaso	Äänenpaine taso käytäjän korvan tasolla (1)	Moottorin nettoteho	Käden/käsivarren värinä (2)	Paino
fr Modèle	Niveau de bruit garanti	Niveau de bruit mesuré	Niveau sonore au niveau de l'oreille de l'opérateur (1)	Puissance nette du moteur	Vibrations au niveau de la main/du bras (2)	Masse
el Μοντέλο	Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος	Μετρηθείσα στάθμη ηχητικής ισχύος	Στάθμη ηχητικής πίεσης στο αυτί του χειριστή (1)	Καθαρή ισχύς κινητήρα	Χειροβραχιονική δόνηση (2)	Μάζα
hu Model	Garantált hangteljesítmény szint	Mért hangteljesítmény szint	Hangnyomás szint a gépkezelő fülénél (1)	Motor hasznos teljesítménye	Kéz/kar vibráció (2)	Tömeg
hr Model	Zajamčena razina snage zvuka	Izmerjena razina snage zvuka	Razina zvučnog tlaka na uhu rukovatelja (1)	Neto snaga motora	Vibracije šake/ruke (2)	Masa
it Modello	Livello acustico garantito	Livello acustico misurato	Livello di pressione acustica all'orecchio dell'operatore (1)	Potenza netta motore	Vibrazioni a mani/braccia (2)	Massa
lt Modelis	Garantuotas triukšmo lygis	Patirtuotas triukšmo lygis	Garso spaudimo lygis įrangos naudotojui (1)	Variklio bendras galingumas	Rankenos vibracija (2)	Masė
lv Modelis	Garantētais skaņas jaudas līmenis	Izmērītais skaņas jaudas līmenis	Skaņas spiediena līmenis pie operatora ausis (1)	Dzinēja neto jauda	Rokas/pleca vibrācija (2)	Masa
nl Model	Gegarandeerd geluidsdrukniveau	Gemeten geluidsdrukniveau	Geluidsdrukniveau bij het oor van de gebruiker (1)	Netto motorvermogen	Trilling van hand/arm (2)	Mass
no Modell	Garantert lydstyrkenivå	Målt lydstyrkenivå	Lydtrykk-nivå ved operatørens øre (1)	Motorens netto kraft	Hånd/arm-vibrasjon (2)	Masse
pl Model	Gwarantowany poziom mocy akustycznej	Zmierzony poziom mocy akustycznej	Poziom ciśnienia akustycznego w uchu operatora (1)	Moc netto silnika	Drgania ręki/ramienia (2)	Masa
pt Modelo	Nível de potência de som garantido	Nível de potência de som medido	Níveis de pressão do som no ouvido do operador (1)	Potência útil do motor	Vibração na mão/braço (2)	Massa
ro Model	Nivel de zgomot garantat	Nivel de zgomot măsurat	Nivel de presiune acustică la urechea operatorului (1)	Putere netă motor	Vibrație mână/braț (2)	Masă
ru Модель	Гарантированный уровень звуковой мощности	Измеренный уровень звуковой мощности	Уровень звукового давления на месте оператора (1)	Полезная мощность двигателя	Интенсивность вибрации на ладонях/руках (2)	Вес
sl Model	Zajamčena raven zvočne moči	Izmerjena raven zvočne moči	Raven zvočnega tlaka pri užesu uporabnika (1)	Izhodna moč motorja	Tresljaji na rokah (2)	Masa
sk Model	Zaručená hladina akustického výkonu	Nameraná hladina akustického výkonu	Hladina akustického tlaku pôsobiaceho na ucho obsluhy (1)	čistý výkon motora	Ruka/Rameno Vibrácia (2)	Masa
sv Modell	Garanterad ljudeffektivnivå	Uppmått ljudeffektivnivå	Ljudtrycksnivå vid operatörens öra (1)	Motoreffekt netto	Hand-/ armvibrationer (2)	Massa
tr Model	Garantili Ses Gücü Seviyesi	Ölçülen Ses Gücü Seviyesi	Operatörün Kulakındaki Ses Basıncı Seviyesi (1)	Makine Net Gücü	El/Kol Titreşimi (2)	Ağırlık
PL1800V	103 dB(A)	102 dB(A)	82 dB(A)	4.01kW	6.28 m/s <sup>2</sup>	111kg
PL1800H	103 dB(A)	102 dB(A)	82 dB(A)	2.6 kW	6.28 m/s <sup>2</sup>	109 kg
PL2500H	103 dB(A)	102 dB(A)	82 dB(A)	3.6kW	1.9 m/s <sup>2</sup>	128.8 kg
PL2500SPH	107 dB(A)	106 dB(A)	86 dB(A)	4.1kW	2.97 m/s <sup>2</sup>	163.3 kg

(1) ISO 5395-1:2013 F.7 (EN 4871:1996)  
 (2) ISO 5395-1:2013 G.8 (EN 12096:1997, D.1)



## PL25H — instrukcja obsługi

en	Manufacturing Place / Keeper of Documentation	el	Τόπος κατασκευής / Υπεύθυνος τήρησης αρχείων τεκμηρίωσης	pl	Miejsce produkcji / Osoba odpowiedzialna za przechowywanie dokumentów
bg	Място на производство / Архивар	hu	Gyártás helye / A dokumentáció őrzője	pt	Local de fabrico / Responsável pela Documentação
cs	Místo výroby / Držitel dokumentace	hr	Mjesto proizvodnje / Čuvar dokumentacije	ro	Loc de fabricație / Păstrător documentație
da	Fremstillingssted / Indehaver af dokumentationen	it	Sede di produzione / Archiviare di documentazione	ru	Место производства / Владелец документации
de	Herstellungsort / Verantwortlicher für die Dokumentation	lt	Pagaminių vieta / Dokumentacijos turėtojas	sl	Kraj izdelave / Hranitelj dokumentacije
es	Lugar de manufactura / Guardián de documentación	lv	Ražošanas vieta / Dokumentācijas glabātājs	sk	Miesto výroby / Dokumentácia majiteľa
et	Valmistamiskoht / Dokumentatsiooni hoidja	nl	Productieplaats / Documentatiebeheerder	sv	Tillverkningsplats / Dokumentförvaring
fi	Valmistuspaikka / Asiakirjojen haltija	no	Produksjonssted / Dokumentasjonsholder	tr	Üretim Yeri / Doküman Sorumlusu
fr	Lieu de fabrication / Personne chargée de conserver la documentation				

1803 S.W. Jefferson  
Lees Summit, MO 64063-  
0308 USA

Jeroen Engelen  
Schepersweg 4a 6049CV  
Herten, NL

Ted Melin  
Engineering Manager

Part No. 381503  
Revision: F102115A

10/05/2015